

## 柳德米拉

笔译

交替翻译

地区：俄罗斯 - 新西伯利亚

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



### 自我介绍

您好，我叫柳德米拉！

我与中国的缘分始于就读新西伯利亚国立师范大学期间。当时，那里有很多来自中国的学生。我帮助其中一些学生学习俄语，但从未想过他们后来会教我他们的语言。毕业后，我去了中国，开始深入学习汉语，这深深地吸引了我，并永远地改变了我的生命。从那时起，我就与这门迷人而独特的语言结下了不解之缘。

我的翻译主要侧重于医学和技术主题，同时也为建筑行业、机械工程、食品加工、物流等领域提供翻译服务。

我很乐意为我们两个友好国家的合作与相互理解做出贡献！

### 现场翻译

机械设备、医药、法院/公证、石油/天然气、经济、IT/网站翻译、冶金、机械工程、航空航天、建筑、农业、化学、电子/电气工程、商业/金融、制药、军事/国防工业、投资、化妆品/香水、心理学、考古学、政治、法律、食品、宗教、物流/海关、家具/木工、会计、历史、电影/电视/音乐、服装/时尚、造纸和其他主题.....

## 工作经验

### 2019 年 - 至今——亮语翻译公司

提供以下领域的中文口译和笔译服务：

- 医疗；
- 工程；
- 商务；
- 展会、生产设施；
- 以及其他领域。

### 2010 年 - 2017 年——RegionLift LLC（新西伯利亚）

职责：

- 在中国寻找供应商，采购电梯设备；
- 翻译技术文档及随附的装运文件；
- 制定设备制造的技术规范；
- 起草合同；
- 监督合同义务的履行（期限、质量、包装）；
- 索赔处理。

### 2006 年 - 2008 年——天河有限公司

职责：

- 翻译技术文档及随附的装运文件；
- 经销中国制造商的包装和食品加工设备；
- 监督合同义务的履行；
- 与海关和认证机构合作。

### 2002 年 - 2006 年——康达家中医中心（莫斯科）

工作职责：

- 翻译按摩器材说明书、针灸和足底按摩医学文献、膳食补充剂注释等；
- 为中国专家的演讲和讲座提供交替传译；

- 为医疗诊断、咨询和治疗过程提供口译服务。

## 教育背景

### 1995 年 - 2000 年

新西伯利亚国立师范大学，新西伯利亚

院系：外语系

专业：文化研究